

 Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书



- Manuel d'utilisation
- User Manual
- Manuale d'Uso
- Manual del Usuario
- Gebruiksaanwijzing
- Benutzerhandbuch
- 使用说明书

 Languages disponibles / Available languages :

- **FRANÇAIS (1–8)**
- **ENGLISH (9–15)**
- **ITALIANO (16–22)**
- **ESPAÑOL (pages 23–29)**
- **DEUTSCH (pages 30–36)**
- **NEDERLANDS (pages 37–43)**
- **中文 (pages 44-50)**

FRANCAIS

SOMMAIRE

- 1. Avertissements et sécurité générale**
 - 1.1 Sécurité de l'utilisateur**
 - 1.2 Sécurité technique**
 - 1.3 Télécommande et piles**
 - 1.4 Avertissement FCC**
- 2. Conditions d'utilisation et d'installation**
 - 2.1 Température et humidité ambiantes**
 - 2.2 Encastrement et accès**
- 3. Alimentation électrique**
 - 3.1 Tension et protection**
 - 3.2 Raccordement électrique**
 - 3.3 Encastrement et accessibilité**
 - 3.4 Mise hors tension**
- 4. Alimentation en eau**
 - 4.1 Qualité de l'eau requise**
 - 4.2 Remplissage manuel avec pompe intégrée**
 - 4.3 Raccordement automatique au réseau d'eau**
- 5. Mise en service de votre appareil**
 - **Guide de démarrage spécifique par gamme**
 - **Référence au guide fourni et à la fiche technique**
- 6. Entretien des appareils**
 - **Fréquence recommandée selon usage**
 - **Lien vers la page dédiée maintenance et vidéos**
- 7. Garantie**
 - **Conditions générales**
 - **Éléments non couverts**
 - **Importance du respect du manuel**

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- Procédure en cas d'incident
- Service technique AFIRE & assistance continue
- Rôle du revendeur agréé

NOTICE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Conformités aux normes des appareils AFIRE

Gamme ADVANCE AWA : AWA 20-50, AWA 40-100, AWA 60-150, AWA 80-200, AWA 100-250,

AWA 120-300, AWA 140-350, AWA 160-400, AWA 180-450, AWA 200-500, AWA 220-550, AWA 240-600.

Gamme PRESTIGE AWPR : AWPR 20-50, AWPR 40-100, AWPR 60-150, AWPR 80-200, AWPR 100-250,

AWPR 120-300, AWPR 140-350, AWPR 160-400, AWPR 180-450, AWPR 200-500, AWPR 220-550, AWPR 240-600.

Gamme LITE AWL : AWL 16-42, AWL 20-50, AWL 40-100, AWL 60-150.

Conformité :

Les appareils mentionnés ci-dessus sont conformes :

- Aux Directives européennes :
 - o 2004/108/EC
 - o EN 55014-1 : 2006 + A1 : 2009 + A2 : 2011
 - o EN 55014-2 : 1997 + A1 : 2001 + A2 : 2008
 - o EN 61000-3-2 : 2006 + A1 : 2009 + A2 : 2009
 - o EN 61000-3-3 : 2013
- À la partie 15 des règlements de la FCC

1. AVERTISSEMENTS ET SÉCURITÉ GÉNÉRALE

1.1 Sécurité de l'utilisateur

- Ne jamais utiliser l'appareil s'il est endommagé (chute, choc...).

 Contacter le service après-vente AFIRE.

- Ne pas laisser des enfants ou des personnes vulnérables l'utiliser sans surveillance.
- Utilisation strictement en intérieur.
- Ne pas exposer à des projections d'eau, à une chaleur excessive ou à un froid extrême.
- Ne poser aucun objet sur l'appareil en fonctionnement.
- Couper l'alimentation électrique avant toute ouverture ou déplacement de l'appareil.
- Vidangez l'appareil avant de le déplacer ou de le transporter.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant plus d'une semaine, le vidanger pour éviter les eaux stagnantes.

 Des dépôts peuvent obstruer les capteurs de niveau et provoquer des fuites.

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

1.2 Sécurité technique

 Important :

L'utilisation exclusive d'accessoires d'origine est obligatoire.

L'utilisation d'accessoires non certifiés par le fabricant annule immédiatement la garantie et peut entraîner un dysfonctionnement ou une détérioration de l'appareil.

- Ne pas modifier l'appareil. Toute modification, ajout ou altération matérielle ou logicielle non approuvée au préalable par le fabricant peut entraîner un dysfonctionnement et annule la garantie.
- Les systèmes de ventilation de l'appareil (plaque haute et sur les côtés) doivent rester libres et fonctionnels.
- Si le câble d'alimentation est endommagé il ne faut pas le réparer mais le remplacer par un neuf.
- Les appareils sont équipés de lampes LED puissantes.  Ne jamais regarder directement la lumière émise par le dessus de l'appareil, sous peine d'éblouissement.

1.3 Télécommande et piles

- Tenir la télécommande hors de portée des enfants.
- En cas d'ingestion d'une pile, consulter un médecin en urgence.
- Utiliser uniquement des piles neuves non rechargeables, correctement insérées.

1.4 Avertissement FCC

Toute modification non expressément autorisée par la partie responsable de la conformité annule le droit d'utilisation de l'appareil.

2. CONDITIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION

En cas de doute sur les conditions d'installation et utilisation contactez notre service technique

2.1 Température et humidité

- Plage de température ambiante à respecter : 10 °C à 35 °C (50 à 100 °F)
- Hygrométrie intérieure : 30 % – 60 % HR, sans condensation, dans un environnement normalement ventilé

 Ne pas installer dans :

- Une pièce trop chaude ou trop humide (ex. : hammam, spa, sauna, serre non ventilée et similaires)
- Un espace exposé à des courants d'air directs si l'appareil n'en est pas protégé (ex. : soufflage de climatisation, ventilateurs, conduit de cheminée ouvert, appel d'air dans la réservation d'encastrement).

2.2 Encastrement et accès

- Installer sur une surface stable et parfaitement horizontale.
- Possibilité d'encastrement dans un meuble ou une niche en respectant les consignes propres au modèle.
- Ne jamais obstruer les orifices d'entrée ou de sortie d'air ou de vapeur (côtés ou dessus).
- Aucune grille de ventilation additionnelle n'est requise sauf indication contraire.
- Prévoir un accès libre pour la maintenance, le remplissage, la vidange et l'utilisation des commandes.

3. ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

3.1 Tension et protection

- Tension d'alimentation : 100–240 V – 50/60 Hz (cf. étiquette signalétique du modèle)
- L'installation doit être protégée par un disjoncteur différentiel de 30 mA.
- La prise électrique utilisée doit obligatoirement être reliée à la terre.

3.2 Raccordement électrique

- Brancher l'appareil sur une prise facilement accessible, afin de pouvoir couper rapidement l'alimentation si nécessaire.
- Ne jamais utiliser de multiprise, de rallonge ou de variateur.
- Ne pas coincer, plier ni comprimer le câble d'alimentation.
- Éviter tout contact du câble avec des surfaces chaudes, humides ou abrasives.

3.3 Encastrement et accessibilité

- En cas d'encastrement ou d'installation fixe, le raccordement doit être réalisé par un électricien qualifié et prévoir un dispositif de coupure externe (interrupteur bipolaire, disjoncteur dédié ou prise commandée) accessible à tout moment hors du volume encastré.
- Aucune modification du circuit électrique, ni ajout de transformateur ou adaptateur, ne doit être effectué sans l'accord du fabricant.

3.4 Mise hors tension

Débrancher l'appareil dans les situations suivantes :

- Avant toute ouverture ou intervention sur l'appareil
- Avant tout déplacement ou transport
- En cas d'orage ou d'absence prolongée

4. ALIMENTATION EN EAU

4.1 Qualité de l'eau requise

- Utiliser uniquement de l'eau du robinet ou de l'eau minérale, propre, claire et non stagnante.
- L'eau ne doit contenir aucune impureté visible, ni présenter de concentrations excessives en minéraux (notamment calcaire) ou en métaux dissous tels que : cuivre, fer, zinc, manganèse, etc.
- ☞ L'eau du robinet est généralement compatible avec l'appareil, à condition qu'elle ne soit pas **très dure** (dureté inférieure à **30 °f**, soit **300 mg/L de CaCO₃**).
- ☞ Des niveaux excessifs de minéraux ou de métaux peuvent entraîner la **corrosion des composants internes**, altérer les **capteurs de niveau** et provoquer des **fuites**.
- **En cas de doute sur la qualité de l'eau disponible, il est recommandé de la faire tester et d'installer un filtre à particules ou un adoucisseur en amont de l'appareil.**
- ✗ Ne pas utiliser :
 - Eau distillée ou déminéralisée
 - Eau parfumée ou contenant des additifs
 - Eau de puits, de pluie, de citerne ou de source non contrôlée
 - Eau stagnante ou stockée trop longtemps
- ⚠ Drainage obligatoire en cas de non-utilisation

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- ATTENTION ! Si vous n'utilisez pas votre appareil pendant plus de 7 jours, il est obligatoire de le vidanger.

- L'eau stagnante peut générer des particules qui :
obstruent les détecteurs de niveau
entraînent des erreurs de fonctionnement ou des fuites

-  Le drainage est simple et ne nécessite aucun raccordement au réseau d'eaux usées.

4.2 Remplissage manuel avec pompe intégrée

- Installer le tuyau de remplissage au connecteur à eau de l'appareil et dans un contenant rempli d'eau

- Presser le bouton de remplissage "B1" pendant 5 secondes, la pompe de remplissage s'activera et le remplissage commencera.

- Une fois le niveau maximal atteint, la pompe s'arrête automatiquement.

-  **Attention : lors de la première utilisation ou après chaque vidange**, les modèles à deux réservoirs (gammes **ADVANCE** et **PRESTIGE**) nécessitent un **double remplissage**.

Effectuez un **premier remplissage**, puis **attendez au moins 2 minutes** avant d'effectuer un **deuxième remplissage**.

- Utiliser uniquement une eau conforme aux critères du point 4.1. • Retirer le tuyau de remplissage

- Nettoyer les éclaboussures éventuelles.

4.3 Raccordement automatique au réseau d'eau

- L'eau utilisée doit répondre aux exigences définies au point 4.1.

- Avant la première mise en service :

-  Purger les canalisations pour éliminer sable, boues ou particules solides.

- Installer en amont :

Un robinet d'arrêt manuel, ou

Une électrovanne accessible qui permettent de couper l'alimentation pour effectuer la vidange ou si l'appareil ne fonctionne pas pendant plus d'une semaine.

- Le flexible d'alimentation doit être conforme aux normes sanitaires en vigueur.

- ✗ Ne jamais raccorder l'appareil à une source d'eau non filtrée, non potable ou issue d'un système autonome non contrôlé.

5. MISE EN SERVICE DE VOTRE APPAREIL

Les chapitres précédents ont défini les conditions générales d'installation, de sécurité, d'alimentation électrique et en eau, communes à tous les appareils AFIRE.

Chaque gamme de produit (LITE AWL, ADVANCE AWA, PRESTIGE AWPR, ...) dispose de procédures de démarrage spécifiques, détaillées dans un guide de mise en service propre à chaque modèle.

-  Veuillez-vous référer au guide de démarrage rapide fourni avec votre appareil pour réaliser correctement la première mise en route.

-  Ces fiches techniques sont jointes à la livraison et disponibles sur simple demande auprès du service client AFIRE <https://www.a-fireplace.com/fr/contact/>

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

6. ENTRETIEN DES APPAREILS

La maintenance et l'entretien réguliers de votre cheminée à vapeur d'eau sont essentiels pour garantir un fonctionnement optimal et préserver la qualité visuelle des flammes. Un bon entretien prolonge également la durée de vie de l'appareil, que ce soit dans un cadre résidentiel (maisons, appartements) ou professionnel (hôtels, restaurants, lieux publics).

 La fréquence de maintenance dépend de l'usage :

- Usage résidentiel : une maintenance annuelle est généralement suffisante.
- Usage intensif (hôtels, restaurants, lieux publics) : il est recommandé d'effectuer un entretien toutes les 2500 à 3000 heures de fonctionnement.

 Pour plus d'informations sur :

- les opérations d'entretien général
- le remplacement périodique des Mist Makers (pièces d'usure)

 Veuillez consulter les tutoriels vidéo et les explications sur la page dédiée:

www.a-fireplace.com/fr/maintenance-entretien-cheminees-vapeur-d-eau/

7. GARANTIE

Les appareils AFIRE bénéficient d'une **garantie limitée de deux ans** à compter de la date d'achat, sur présentation de la facture originale. Cette garantie s'applique uniquement à l'acheteur initial et n'est pas transférable.

Elle couvre les défauts de fabrication ou de fonctionnement survenant malgré un usage conforme aux instructions du présent manuel.

Important – Conditions de garantie

Les appareils ne fonctionneront pas correctement si les instructions du manuel ne sont pas rigoureusement respectées.

En conséquence, la garantie ne couvre pas :

- Les pièces d'usure telles que le Mist Maker (ultrasonique), les LED et les télécommandes
- Les dommages résultant d'une installation incorrecte, d'une eau de mauvaise qualité, de courants d'air ou d'un air chargé en particules (ex. : poussières de plâtre ou autres poussières fines aspirées par les ventilateurs), d'une utilisation abusive, d'une négligence ou d'un défaut d'entretien
- L'utilisation de pièces non certifiées d'origine AFIRE

 **Le non-respect des recommandations du manuel peut entraîner des dysfonctionnements non couverts par la garantie.**

 **En cas d'incident ou de dysfonctionnement**, rendez-vous sur la page **SAV AFIRE** :

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

 www.a-fireplace.com/fr/service-apres-vente-afire

et remplissez le **formulaire d'assistance en ligne**.

Nos **techniciens spécialisés** vous recontacteront **dans les plus brefs délais** pour **analyser la situation**, déterminer l'origine du problème et vous accompagner dans sa résolution.

 **Si le problème est d'origine matérielle et couvert par la garantie, AFIRE vous expédiera gratuitement la pièce défectueuse**, accompagnée d'un **guide illustré** et d'une **vidéo explicative** pour en faciliter le remplacement.

Nos appareils sont conçus pour permettre à tout utilisateur, **sans compétence technique**, d'effectuer cette opération **facilement et en quelques minutes**.

 Le **service technique Aquafire – AFIRE** reste à votre disposition pour vous accompagner tout au long de la vie de votre appareil : **assistance à distance, conseils personnalisés et supports vidéo**.

 Si vous avez acheté votre appareil auprès d'un revendeur agréé, celui-ci reste également à votre disposition pour vous accompagner tout au long de la vie de l'appareil.

 Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

ENGLISH

CONTENTS

1. WARNINGS AND GENERAL SAFETY

- 1.1 User Safety
- 1.2 Technical Safety
- 1.3 Remote Control and Batteries
- 1.4 FCC Warning

2. CONDITIONS OF USE AND INSTALLATION

- 2.1 Ambient Temperature and Humidity
- 2.2 Recessed Installation and Access

3. ELECTRICAL POWER SUPPLY

- 3.1 Voltage and Protection
- 3.2 Electrical Connection
- 3.3 Recessed Installation and Accessibility
- 3.4 Power Shutdown

4. WATER SUPPLY

- 4.1 Required Water Quality
- 4.2 Manual Filling with Integrated Pump
- 4.3 Automatic Connection to the Water Supply

5. COMMISSIONING YOUR DEVICE

- Start-up Guide Specific to Each Range
- Reference to the Supplied Guide and Technical Sheet

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

6. DEVICE MAINTENANCE

- Recommended Frequency According to Usage
- Link to the Dedicated Maintenance and Video Page

7. WARRANTY

- General Conditions
- Non-Covered Components
- Importance of Following the Manual
- Procedure in Case of Incident
- AFIRE Technical Support & Ongoing Assistance
- Role of the Authorized Reseller

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

Compliance with AFIRE appliance standards

ADVANCE AWA range: AWA 20-50, AWA 40-100, AWA 60-150, AWA 80-200, AWA 100-250, AWA 120-300, AWA 140-350, AWA 160-400, AWA 180-450, AWA 200-500, AWA 220-550, AWA 240-600.

PRESTIGE AWPR range: AWPR 20-50, AWPR 40-100, AWPR 60-150, AWPR 80-200, AWPR 100-250, AWPR 120-300, AWPR 140-350, AWPR 160-400, AWPR 180-450, AWPR 200-500, AWPR 220-550, AWPR 240-600.

LITE AWL range: AWL 16-42, AWL 20-50, AWL 40-100, AWL 60-150.

Compliance:

The devices listed above comply with:

- European Directives:
 - o 2004/108/EC
 - o EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
 - o EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
 - o EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
 - o EN 61000-3-3: 2013
 - Part 15 of FCC regulations
-

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

1. WARNINGS AND GENERAL SAFETY

1.1 User Safety

- Never use the device if it is damaged (fall, shock, etc.).
 Contact AFIRE after-sales service.
- Do not allow children or vulnerable individuals to use it unsupervised.
- Indoor use only.
- Do not expose to water splashes, excessive heat, or extreme cold.
- Do not place any objects on the device while it is operating.
- Always disconnect the power supply before opening or moving the device.
- Drain the device before moving or transporting it.
- If the device is not used for more than one week, it must be drained to avoid stagnant water.
 Deposits may block level sensors and cause leaks.

1.2 Technical Safety

 Important:

Only original accessories must be used.

The use of accessories not certified by the manufacturer **immediately voids the warranty** and may result in malfunction or damage to the device.

- Do not modify the device. Any modification, addition or hardware/software alteration not previously approved by the manufacturer may cause malfunction and void the warranty.
- The device's ventilation systems (top plate and side openings) must remain clear and operational.
- If the power cable is damaged, it must not be repaired but replaced with a new one.
- The devices are equipped with high-intensity LED lamps.  Never look directly at the light emitted from the top of the device, to avoid eye strain or glare.

1.3 Remote Control and Batteries

- Keep the remote control out of reach of children.
- In case of accidental ingestion of a battery, consult a doctor immediately.
- Use only new, non-rechargeable batteries, correctly inserted.

1.4 FCC Warning

Any modification not expressly approved by the party responsible for compliance voids the user's authority to operate the equipment.

2. CONDITIONS OF USE AND INSTALLATION

If in doubt about installation or operating conditions, please contact our technical support.

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

2.1 Ambient Temperature and Humidity

- Recommended ambient temperature range: 10 °C to 35 °C (50 to 100 °F)
- Indoor humidity: 30% – 60% RH, without condensation, in a normally ventilated environment

 Do not install in:

- A room that is too hot or too humid (e.g.: steam room, spa, sauna, unventilated greenhouse, etc.)
- A space exposed to direct air currents if the appliance is not protected from them (e.g.: air conditioning vents, fans, open chimney flue, or airflow entering the enclosure space)

2.2 Recessed Installation and Access

- Install on a stable and perfectly level surface.
- Recessed installation in furniture or a niche is possible, provided model-specific guidelines are followed.
- Never obstruct the air or vapor inlets or outlets (sides or top).
- No additional ventilation grilles are required unless otherwise indicated.
- Ensure clear access for maintenance, filling, draining, and use of controls.

3. ELECTRICAL POWER SUPPLY

3.1 Voltage and Protection

- Power supply voltage: 100–240 V – 50/60 Hz (refer to the device label)
- The installation must be protected by a 30 mA residual current device (RCD).
- The power outlet must be grounded.

3.2 Electrical Connection

- Plug the appliance into an easily accessible socket to allow quick disconnection if needed.
- Do not use power strips, extension cords, or dimmers.
- Do not pinch, bend, or compress the power cable.
- Avoid contact between the cable and hot, damp, or abrasive surfaces.

3.3 Recessed Installation and Accessibility

- In case of recessed or fixed installation, the connection must be made by a qualified electrician and include an external cutoff device (double-pole switch, dedicated breaker, or controlled socket) accessible at all times outside the enclosure.
- No modification of the electrical circuit or addition of transformers/adapters is allowed without the manufacturer's approval.

3.4 Power Disconnection

Unplug the device in the following situations:

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- Before any opening or intervention on the unit
 - Before any transport or relocation
 - In case of storms or prolonged absence
-

4. WATER SUPPLY

4.1 Required Water Quality

- Use only tap water or bottled mineral water that is clean, clear, and not stagnant.
- Water must not contain visible impurities or high concentrations of dissolved minerals (notably lime) or metals such as copper, iron, zinc, manganese, etc.
-  Tap water is generally compatible with the device, provided it is not very hard (below 30 °f or 300 mg/L CaCO_3).
-  Excessive levels of minerals or metals may cause internal corrosion, damage to level sensors, and leaks.
- If in doubt about water quality, it is recommended to have it tested and install a particle filter or water softener upstream of the device.

✗ Do not use:

- Distilled or demineralized water
- Scented water or water with additives
- Well water, rainwater, tank or uncontrolled spring water
- Stagnant water or water stored too long

Mandatory Draining if Not in Use

- **WARNING!** If the device is not used for more than 7 days, it must be drained.
- Stagnant water may generate particles that:
 - Block level sensors
 - Cause malfunctions or leaks

 Draining is simple and does not require connection to the wastewater system.

4.2 Manual Filling with Integrated Pump

- Connect the filling hose to the water connector on the appliance and place the other end in a container filled with water.
- Press the "B1" fill button for 5 seconds; the filling pump will activate and the process will begin.
- Once the maximum level is reached, the pump will stop automatically.

 **Important:** For first use or after draining, models with two tanks (ADVANCE and PRESTIGE ranges) require a **double fill**.

Perform a first fill, wait at least 2 minutes, then perform a second fill.

- Use only water that meets the criteria outlined in section 4.1.

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- Disconnect the filling hose.
- Wipe up any splashes.

4.3 Automatic Connection to the Water Supply

- Water used must meet the requirements defined in section 4.1.
 - Before first start-up:
 -  Flush the pipes to remove sand, mud, or solid particles.
 - Upstream installation must include:
 - A manual shut-off valve, or
 - An accessible solenoid valve to cut water supply for draining or when the unit is unused for more than one week.
 - The water hose must comply with applicable sanitary standards.
- X** Never connect the appliance to an unfiltered, non-potable, or uncontrolled autonomous water source.

5. COMMISSIONING YOUR DEVICE

The previous chapters have defined the general conditions for installation, safety, electrical and water supply, which apply to all AFIRE units.

Each product range (LITE AWL, ADVANCE AWA, PRESTIGE AWPR, etc.) has specific start-up procedures, detailed in a commissioning guide provided with each model.

 Please refer to the quick start guide supplied with your unit to correctly complete the initial start-up.

 These technical datasheets are included in the delivery and are also available upon request from AFIRE customer support:

<https://www.a-fireplace.com/contact-us/>

6. MAINTENANCE OF THE DEVICES

Regular maintenance of your water vapor fireplace is essential to ensure optimal operation and maintain the visual quality of the flames.

Proper maintenance also extends the lifespan of the appliance, whether in a residential setting (houses, apartments) or a commercial context (hotels, restaurants, public spaces).

 Maintenance frequency depends on usage:

- Residential use: annual maintenance is generally sufficient.
- Intensive use (hotels, restaurants, public venues): it is recommended to perform maintenance every 2500 to 3000 hours of operation.

 For more information on:

- General maintenance tasks

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- Periodic replacement of Mist Makers (wear parts)

 Please consult the video tutorials and explanations on the dedicated maintenance page:

<https://www.a-fireplace.com/maintenance-care-water-vapor-fireplaces-inserts/>

7. WARRANTY

AFIRE devices come with a limited two-year warranty from the date of purchase, upon presentation of the original invoice.

This warranty applies only to the original purchaser and is non-transferable.

It covers manufacturing or operational defects occurring despite proper use in accordance with this manual.

Important – Warranty Conditions

The devices will not function properly if the manual's instructions are not strictly followed. Therefore, the warranty does not cover:

- Wear parts such as the Mist Maker (ultrasonic), LEDs, and remote controls
- Damage resulting from improper installation, poor water quality, drafts, or air loaded with particles (e.g.: plaster dust or other fine dust drawn in by the fans), misuse, negligence, or lack of maintenance
- Use of non-original AFIRE-certified parts

 Failure to follow the recommendations of the manual may result in malfunctions not covered by the warranty.

 In case of incident or malfunction, go to the AFIRE after-sales service page:

 <https://www.a-fireplace.com/after-sales-service-afire/>

and fill out the online support form.

Our specialized technicians will contact you as soon as possible to analyze the issue, identify the cause, and assist in resolving it.

 If the issue is material-related and covered under warranty, AFIRE will send the defective part free of charge, along with a detailed guide and explanatory video to facilitate the replacement.

Our appliances are designed so that any user, even without technical skills, can easily perform this operation in just a few minutes.

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

 The Aquafire – AFIRE technical team remains at your disposal to assist you throughout the life of your unit: remote assistance, personalized advice, and video support.

 If you purchased your unit through an authorized reseller, they also remain at your service to support you throughout the life of the product.

ITALIANO

SOMMARIO

- 1. Avvertenze e sicurezza generale**
 - 1.1 Sicurezza dell'utente**
 - 1.2 Sicurezza tecnica**
 - 1.3 Telecomando e batterie**
 - 1.4 Avvertenza FCC**
- 2. Condizioni di utilizzo e installazione**
 - 2.1 Temperatura e umidità ambientali**
 - 2.2 Incasso e accesso**
- 3. Alimentazione elettrica**
 - 3.1 Tensione e protezione**
 - 3.2 Collegamento elettrico**
 - 3.3 Incasso e accessibilità**
 - 3.4 Spegnimento**
- 4. Alimentazione dell'acqua**
 - 4.1 Qualità dell'acqua richiesta**
 - 4.2 Riempimento manuale con pompa integrata**
 - 4.3 Collegamento automatico alla rete idrica**
- 5. Messa in servizio del dispositivo**
 - **Guida all'avvio specifica per ogni gamma**
 - **Riferimento alla guida fornita e alla scheda tecnica**

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

6. Manutenzione dei dispositivi

- Frequenza consigliata in base all'utilizzo
- Link alla pagina dedicata a manutenzione e video

7. Garanzia

- Condizioni generali
- Elementi non coperti
- Importanza del rispetto del manuale
- Procedura in caso di guasto
- Servizio tecnico AFIRE e assistenza continuativa
- Ruolo del rivenditore autorizzato

MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

Conformità alle norme degli apparecchi AFIRE

Gamma ADVANCE AWA: AWA 20-50, AWA 40-100, AWA 60-150, AWA 80-200, AWA 100-250,
AWA 120-300, AWA 140-350, AWA 160-400, AWA 180-450,
AWA 200-500, AWA 220-550, AWA 240-600.

Gamma PRESTIGE AWPR: AWPR 20-50, AWPR 40-100, AWPR 60-150, AWPR 80-200, AWPR 100-250,
AWPR 120-300, AWPR 140-350, AWPR 160-400, AWPR 180-450,
AWPR 200-500, AWPR 220-550, AWPR 240-600.

Gamma LITE AWL: AWL 16-42, GATSBY, AWL 20-50, AWL 40-100, AWL 60-150.

Conformità:

I dispositivi sopra menzionati sono conformi:

• Alle Direttive europee:

- o 2004/108/EC
- o EN 55014-1: 2006 + A1 : 2009 + A2 : 2011
- o EN 55014-2: 1997 + A1 : 2001 + A2 : 2008
- o EN 61000-3-2: 2006 + A1 : 2009 + A2 : 2009
- o EN 61000-3-3: 2013
- Alla Parte 15 delle norme FCC

1. AVVERTENZE E SICUREZZA GENERALE

1.1 Sicurezza dell'utente

- Non utilizzare mai il dispositivo se è danneggiato (caduta, urto, ecc.).

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

 Contattare il servizio post-vendita AFIRE.

- Non lasciare bambini o persone vulnerabili utilizzare il dispositivo senza supervisione.
- Utilizzo esclusivamente in ambienti interni.
- Non esporre a spruzzi d'acqua, calore eccessivo o freddo estremo.
- Non appoggiare alcun oggetto sull'apparecchio in funzione.
- Spegnerne l'alimentazione elettrica prima di aprire o spostare il dispositivo.
- Svuotare il dispositivo prima di qualsiasi trasporto o spostamento.
- Se il dispositivo non viene utilizzato per più di una settimana, svuotarlo per evitare acqua stagnante.

 I depositi possono ostruire i sensori di livello e causare perdite.

1.2 Sicurezza tecnica

 **Importante:**

L'uso esclusivo di accessori originali è obbligatorio.

L'utilizzo di accessori non certificati dal produttore invalida immediatamente la garanzia e può causare malfunzionamenti o danni all'apparecchio.

- Non modificare il dispositivo. Qualsiasi modifica, aggiunta o alterazione hardware o software non approvata preventivamente dal produttore invalida la garanzia.
- I sistemi di ventilazione dell'apparecchio (parte superiore e laterale) devono rimanere liberi e funzionanti.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con uno nuovo, non riparato.
- Gli apparecchi sono dotati di potenti lampade LED.  Non guardare mai direttamente la luce emessa dalla parte superiore del dispositivo per evitare abbagliamenti.

1.3 Telecomando e batterie

- Tenere il telecomando fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di ingestione di una batteria, consultare immediatamente un medico.
- Utilizzare solo batterie nuove non ricaricabili, inserite correttamente.

1.4 Avvertenza FCC

Qualsiasi modifica non espressamente autorizzata dalla parte responsabile della conformità invalida il diritto all'uso del dispositivo.

2. CONDIZIONI DI UTILIZZO E INSTALLAZIONE

In caso di dubbio sulle condizioni di installazione e utilizzo, contattare il nostro servizio tecnico.

2.1 Temperatura e umidità

- Gamma di temperatura ambiente: da 10 °C a 35 °C (50–100 °F)

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- Umidità relativa: 30 % – 60 % UR, senza condensa, in un ambiente normalmente ventilato

 Non installare in:

- Ambienti troppo caldi o troppo umidi (es. hammam, spa, sauna, serre non ventilate)
- Spazi esposti a correnti d'aria dirette se l'apparecchio non è protetto (es. soffiaggio diretto da climatizzatori, ventilatori, camini aperti, o risucchio d'aria nell'incasso)

2.2 Incasso e accesso

- Installare su una superficie stabile e perfettamente orizzontale.
 - Possibile l'incasso in un mobile o nicchia, rispettando le istruzioni specifiche del modello.
 - Non ostruire mai le aperture di ingresso o uscita dell'aria o del vapore (lati o parte superiore).
 - Non è necessaria alcuna griglia di ventilazione aggiuntiva salvo diversa indicazione.
 - Prevedere accesso libero per manutenzione, riempimento, svuotamento e utilizzo dei comandi.
-

3. ALIMENTAZIONE ELETTRICA

3.1 Tensione e protezione

- Tensione di alimentazione: 100–240 V – 50/60 Hz (vedi etichetta del modello)
- L'impianto deve essere protetto da un interruttore differenziale da 30 mA.
- La presa utilizzata deve essere collegata a terra.

3.2 Collegamento elettrico

- Collegare l'apparecchio a una presa facilmente accessibile per poterlo disconnettere rapidamente se necessario.
- Non utilizzare mai prese multiple, prolunghe o dimmer.
- Non schiacciare, piegare o comprimere il cavo di alimentazione.
- Evitare il contatto del cavo con superfici calde, umide o abrasive.

3.3 Incasso e accessibilità

- In caso di incasso o installazione fissa, il collegamento deve essere eseguito da un elettricista qualificato e prevedere un dispositivo di disconnessione esterno (interruttore bipolare, interruttore dedicato o presa comandata), accessibile al di fuori del volume incassato.
- Non effettuare modifiche all'impianto elettrico né aggiungere trasformatori o adattatori senza l'approvazione del produttore.

3.4 Spegnimento

Scollegare il dispositivo nei seguenti casi:

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- Prima di aprire o intervenire sull'apparecchio
 - Prima di spostamenti o trasporti
 - In caso di temporali o assenze prolungate
-

4. ALIMENTAZIONE IDRICA

4.1 Qualità dell'acqua richiesta

- Utilizzare solo acqua del rubinetto o acqua minerale, pulita, limpida e non stagnante.
- L'acqua non deve contenere impurità visibili, né presentare concentrazioni eccessive di minerali (in particolare calcare) o metalli disciolti come: rame, ferro, zinco, manganese, ecc.

 L'acqua del rubinetto è generalmente compatibile, purché non sia troppo dura (durezza inferiore a 30 °f, cioè 300 mg/L di CaCO_3).

 Concentrazioni eccessive di minerali o metalli possono corrodere i componenti interni, danneggiare i sensori di livello e causare perdite.

- In caso di dubbio sulla qualità dell'acqua disponibile, si consiglia di farla analizzare e installare un filtro a particelle o un addolcitore a monte dell'apparecchio.

✗ Non utilizzare:

- Acqua distillata o demineralizzata
- Acqua profumata o con additivi
- Acqua di pozzo, piovana, di cisterne o sorgenti non controllate
- Acqua stagnante o conservata troppo a lungo

 Scarico obbligatorio in caso di non utilizzo

- **ATTENZIONE!** Se non si utilizza il dispositivo per più di 7 giorni, è obbligatorio svuotarlo.

- L'acqua stagnante può generare particelle che:

- ostruiscono i sensori di livello
- causano malfunzionamenti o perdite

 Lo scarico è semplice e non richiede collegamento alla rete fognaria.

4.2 Riempimento manuale con pompa integrata

- Inserire il tubo di riempimento nel connettore dell'acqua dell'apparecchio e nell'apposito contenitore.
- Premere il pulsante "B1" per 5 secondi: la pompa si attiverà e inizierà il riempimento.
- Una volta raggiunto il livello massimo, la pompa si arresterà automaticamente.
-  **Attenzione:** alla prima accensione o dopo ogni svuotamento, i modelli con doppio serbatoio (ADVANCE e PRESTIGE) richiedono un doppio riempimento. Effettuare un primo riempimento, attendere almeno 2 minuti, quindi effettuare un

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

secondo riempimento.

- Utilizzare solo acqua conforme ai criteri del punto 4.1.
- Rimuovere il tubo e asciugare eventuali gocce.

4.3 Collegamento automatico alla rete idrica

- L'acqua deve rispettare i requisiti indicati al punto 4.1.
- Prima della prima accensione:

 Spurgare le tubature per eliminare sabbia, fango o particelle solide.

- Installare a monte:

- Un rubinetto manuale, oppure
- Una elettrovalvola accessibile, per interrompere l'alimentazione idrica in caso di svuotamento o inutilizzo superiore a una settimana.

- Il tubo di alimentazione deve essere conforme alle normative sanitarie vigenti.

✗ Non collegare mai il dispositivo a una fonte d'acqua non filtrata, non potabile o proveniente da un impianto autonomo non controllato.

5. MESSA IN SERVIZIO DEL DISPOSITIVO

I capitoli precedenti hanno definito le condizioni generali di installazione, sicurezza, alimentazione elettrica e idrica comuni a tutti i dispositivi AFIRE.

Ogni gamma di prodotto (LITE AWL, ADVANCE AWA, PRESTIGE AWPR, ...) dispone di procedure di avvio specifiche, dettagliate in una guida di messa in servizio dedicata a ciascun modello.

 Fare riferimento alla guida di avvio rapido fornita con il dispositivo per effettuare correttamente la prima accensione.

 Queste schede tecniche sono fornite alla consegna e disponibili su semplice richiesta al servizio clienti AFIRE:

<https://www.a-fireplace.com/it/contatti/>

6. MANUTENZIONE DEI DISPOSITIVI

La manutenzione regolare del caminetto a vapore d'acqua è essenziale per garantire un funzionamento ottimale e preservare la qualità visiva delle fiamme.

Una buona manutenzione prolunga anche la durata del dispositivo, sia in ambito residenziale (case, appartamenti) sia in ambito professionale (hotel, ristoranti, spazi pubblici).

 La frequenza della manutenzione dipende dall'utilizzo:

- Uso residenziale: è generalmente sufficiente una manutenzione annuale.
- Uso intensivo (hotel, ristoranti, spazi pubblici): si consiglia una manutenzione ogni 2500–3000 ore di funzionamento.

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

 Per maggiori informazioni su:

- le operazioni di manutenzione generale
- la sostituzione periodica degli ultrasuoni (Mist Makers), componenti soggetti a usura

 Consultare i video tutorial e le spiegazioni disponibili sulla pagina dedicata:

<https://www.a-fireplace.com/it/manutenzione-cura-dei-camini-elettrici-ad-acqua/>

7. GARANZIA

I dispositivi AFIRE sono coperti da una garanzia limitata di due anni dalla data di acquisto, previa presentazione della fattura originale.

Tale garanzia si applica esclusivamente all'acquirente iniziale e non è trasferibile.

Copre i difetti di fabbricazione o di funzionamento che si verificano nonostante un uso conforme alle istruzioni del presente manuale.

Importante – Condizioni di garanzia

Il dispositivo non funzionerà correttamente se le istruzioni del manuale non vengono scrupolosamente rispettate.

Di conseguenza, la garanzia non copre:

- Parti soggette a usura come l'ultrasuono (Mist Maker), i LED e i telecomandi
- Danni derivanti da:
 - installazione scorretta
 - acqua di bassa qualità
 - correnti d'aria
 - aria carica di particelle (es. polvere di gesso o altre polveri fini aspirate dai ventilatori)
 - uso improprio, negligenza o mancanza di manutenzione
- L'uso di componenti non certificati originali AFIRE

 Il mancato rispetto delle raccomandazioni del manuale può causare malfunzionamenti non coperti dalla garanzia.

 In caso di guasto o malfunzionamento, visitare la pagina di assistenza AFIRE:

 <https://www.a-fireplace.com/it/servizio-post-vendita-afire/>

e compilare il modulo di assistenza online.

I nostri tecnici specializzati vi ricontatteranno il prima possibile per analizzare la situazione, identificare l'origine del problema e guidarvi nella risoluzione.

 Se il problema è di natura materiale e coperto dalla garanzia, AFIRE vi invierà gratuitamente il componente difettoso, accompagnato da una guida illustrata e da un video esplicativo per agevolarne la sostituzione.

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

I nostri dispositivi sono progettati per permettere a qualsiasi utente, anche senza competenze tecniche, di effettuare l'operazione in modo semplice e rapido.

 **Il servizio tecnico Aquafire** – AFIRE rimane a vostra disposizione per accompagnarvi durante tutta la vita del dispositivo: assistenza da remoto, consigli personalizzati e supporti video.

 Se avete acquistato il dispositivo tramite un rivenditore autorizzato, anche quest'ultimo rimane a vostra disposizione per assistervi durante tutta la durata di vita dell'apparecchio.

ESPAÑOL

ÍNDICE

- 1. Advertencias y seguridad general**
 - 1.1 Seguridad del usuario**
 - 1.2 Seguridad técnica**
 - 1.3 Mando a distancia y pilas**
 - 1.4 Advertencia FCC**
- 2. Condiciones de uso e instalación**
 - 2.1 Temperatura y humedad ambiente**
 - 2.2 Empotrado y acceso**
- 3. Alimentación eléctrica**
 - 3.1 Tensión y protección**
 - 3.2 Conexión eléctrica**
 - 3.3 Empotrado y accesibilidad**
 - 3.4 Corte de alimentación**
- 4. Alimentación de agua**
 - 4.1 Calidad del agua requerida**
 - 4.2 Llenado manual con bomba integrada**
 - 4.3 Conexión automática a la red de agua**
- 5. Puesta en marcha del aparato**
 - **Guía de inicio específica por gama**
 - **Referencia a la guía incluida y a la ficha técnica**

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

6. Mantenimiento del aparato

- Frecuencia recomendada según el uso
- Enlace a la página de mantenimiento y vídeos

7. Garantía

- Condiciones generales
- Elementos no cubiertos
- Importancia del cumplimiento del manual
- Procedimiento en caso de incidencia
- Servicio técnico AFIRE y asistencia continua
- Papel del distribuidor autorizado

MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

Conformidad con las normas de los aparatos AFIRE

Gama ADVANCE AWA: AWA 20-50, AWA 40-100, AWA 60-150, AWA 80-200, AWA 100-250,

AWA 120-300, AWA 140-350, AWA 160-400, AWA 180-450,
AWA 200-500, AWA 220-550, AWA 240-600.

Gama PRESTIGE AWPR: AWPR 20-50, AWPR 40-100, AWPR 60-150, AWPR 80-200,
AWPR 100-250,

AWPR 120-300, AWPR 140-350, AWPR 160-400, AWPR 180-450,
AWPR 200-500, AWPR 220-550, AWPR 240-600.

Gama LITE AWL: AWL 16-42, GATSBY, AWL 20-50, AWL 40-100, AWL 60-150.

Conformidad:

Los aparatos mencionados anteriormente cumplen con:

- Las Directivas europeas:
 - o 2004/108/CE
 - o EN 55014-1 : 2006 + A1 : 2009 + A2 : 2011
 - o EN 55014-2 : 1997 + A1 : 2001 + A2 : 2008
 - o EN 61000-3-2 : 2006 + A1 : 2009 + A2 : 2009
 - o EN 61000-3-3 : 2013
- La parte 15 del reglamento de la FCC

1. ADVERTENCIAS Y SEGURIDAD GENERAL

1.1 Seguridad del usuario

- No utilice nunca el aparato si está dañado (caída, golpe, etc.).

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

 Contacte con el servicio posventa de AFIRE.

- No permita que niños o personas vulnerables lo usen sin supervisión.
- Solo para uso en interiores.
- No exponga el aparato a salpicaduras de agua, calor excesivo o frío extremo.
- No coloque ningún objeto sobre el aparato mientras está en funcionamiento.
- Corte la alimentación eléctrica antes de abrir o mover el aparato.
- Vacíe el aparato antes de transportarlo o moverlo.
- Si el aparato no se utiliza durante más de una semana, vacíelo para evitar agua estancada.

 Los depósitos pueden obstruir los sensores de nivel y provocar fugas.

1.2 Seguridad técnica

 **Importante:**

El uso exclusivo de accesorios originales es obligatorio.

El uso de accesorios no certificados por el fabricante anula automáticamente la garantía y puede provocar fallos o daños.

- No modifique el aparato. Cualquier modificación, adición o alteración no aprobada por el fabricante anula la garantía.
- Los sistemas de ventilación del aparato (placa superior y laterales) deben permanecer libres y funcionales.
- Si el cable de alimentación está dañado, no lo repare: reemplácelo por uno nuevo.
- Los aparatos están equipados con potentes lámparas LED.  No mire directamente la luz emitida desde la parte superior del aparato.

1.3 Mando a distancia y pilas

- Mantenga el mando fuera del alcance de los niños.
- En caso de ingestión de una pila, acuda al médico de inmediato.
- Utilice únicamente pilas nuevas no recargables e insertadas correctamente.

1.4 Advertencia FCC

Cualquier modificación no expresamente autorizada por la parte responsable de la conformidad anula el derecho de uso del aparato.

2. CONDICIONES DE USO E INSTALACIÓN

Si tiene dudas sobre las condiciones de instalación o uso, contacte con nuestro servicio técnico.

2.1 Temperatura y humedad

- Temperatura ambiente permitida: 10 °C a 35 °C (50 a 100 °F)
- Humedad interior: 30 % – 60 % HR, sin condensación, en un entorno ventilado

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

 No instalar en:

- Habitaciones demasiado calientes o húmedas (ej. hammam, spa, sauna, invernadero sin ventilación)
- Zonas con corrientes de aire directo si el aparato no está protegido (ej. ventilación, aire acondicionado, chimenea abierta).

2.2 Empotramiento y acceso

- Instalar sobre una superficie estable y perfectamente horizontal.
- Puede empotrarse en muebles o nichos respetando las recomendaciones del modelo.
- No obstruya las aberturas de entrada/salida de aire o vapor.
- No se necesita rejilla de ventilación adicional salvo indicación contraria.
- Prever acceso libre para mantenimiento, llenado, vaciado y uso de controles.

3. ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

3.1 Tensión y protección

- Tensión de alimentación: 100–240 V – 50/60 Hz (ver etiqueta del modelo)
- Debe estar protegido por un disyuntor diferencial de 30 mA.
- El enchufe debe tener toma de tierra.

3.2 Conexión eléctrica

- Conectar el aparato a una toma accesible, para cortar la alimentación si es necesario.
- No usar regletas, alargadores ni variadores.
- No apriete ni doble el cable de alimentación.
- Evite el contacto del cable con superficies calientes, húmedas o abrasivas.

3.3 Empotramiento y accesibilidad

- En caso de instalación fija o empotrada, debe realizarse por un electricista cualificado.
- Prever un sistema de corte externo accesible (interruptor bipolar, disyuntor dedicado o toma controlada).
- No modificar el circuito eléctrico ni añadir transformadores o adaptadores sin autorización del fabricante.

3.4 Corte de alimentación

Desconectar el aparato en los siguientes casos:

- Antes de abrirlo o manipularlo
 - Antes de mover o transportar
 - En caso de tormenta o ausencia prolongada
-

4. ALIMENTACIÓN DE AGUA

4.1 Calidad del agua requerida

- Utilice únicamente agua potable del grifo o agua mineral, limpia, clara y no estancada.
- No debe contener impurezas visibles ni niveles excesivos de minerales (especialmente cal) o metales disueltos como cobre, hierro, zinc, manganeso, etc.

 El agua del grifo es generalmente compatible si no es muy dura (dureza inferior a 30 °f, es decir 300 mg/L de CaCO_3).

 Niveles elevados de minerales o metales pueden corroer los componentes, afectar sensores de nivel y causar fugas.

- Si duda de la calidad del agua, se recomienda analizarla e instalar un filtro o descalcificador.

✗ No usar:

- Agua destilada o desmineralizada
- Agua perfumada o con aditivos
- Agua de pozo, lluvia, cisterna o fuente no controlada
- Agua estancada o almacenada durante mucho tiempo

 Vaciado obligatorio si no se utiliza:

- Si el aparato no se usa durante más de 7 días, debe vaciarse.
- El agua estancada puede:

- Obstruir sensores
- Provocar errores de funcionamiento o fugas

 El vaciado es simple y no requiere conexión a red de aguas residuales.

4.2 Llenado manual con bomba integrada

- Conectar el tubo de llenado a la entrada de agua del aparato y colocarlo en un recipiente con agua
- Pulsar el botón "B1" durante 5 segundos: se activará la bomba y comenzará el llenado
- La bomba se detiene automáticamente cuando se alcanza el nivel máximo

 En modelos con doble depósito (ADVANCE y PRESTIGE), realizar dos llenados separados con 2 minutos de intervalo.

- Usar solo agua conforme al punto 4.1
- Retirar el tubo y limpiar posibles salpicaduras

4.3 Conexión automática a la red de agua

- El agua debe cumplir los criterios del punto 4.1
- Antes del primer uso:

 Purgar las tuberías para eliminar arena o sedimentos

- Instalar antes de la entrada de agua:

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- Una válvula de corte manual, o
- Una electroválvula accesible para interrumpir el suministro si el aparato no se utiliza por más de una semana
 - La manguera de conexión debe cumplir las normas sanitarias
- ✗ No conectar el aparato a fuentes de agua no potable o no filtrada

5. PUESTA EN MARCHA DE SU APARATO

Los capítulos anteriores han definido las condiciones generales de instalación, seguridad, alimentación eléctrica y de agua, comunes a todos los aparatos AFIRE. Cada gama de producto (LITE AWL, ADVANCE AWA, PRESTIGE AWPR, ...) dispone de procedimientos de puesta en marcha específicos, detallados en una guía dedicada a cada modelo.

 Por favor, consulte la guía de inicio rápido proporcionada con su aparato para realizar correctamente la primera puesta en marcha.

 Estas fichas técnicas se entregan con el producto y están disponibles bajo petición en el servicio de atención al cliente de AFIRE:

<https://www.a-fireplace.com/es/contacto/>

6. MANTENIMIENTO DE LOS APARATOS

El mantenimiento regular de su chimenea de vapor de agua es esencial para garantizar un funcionamiento óptimo y conservar la calidad visual de las llamas.

Un buen mantenimiento también prolonga la vida útil del aparato, ya sea en un entorno residencial (casas, apartamentos) o profesional (hoteles, restaurantes, espacios públicos).

 La frecuencia de mantenimiento depende del uso:

- Uso residencial: un mantenimiento anual suele ser suficiente.
- Uso intensivo (hoteles, restaurantes, lugares públicos): se recomienda realizar un mantenimiento cada 2500 a 3000 horas de funcionamiento.

 Para más información sobre:

- las operaciones de mantenimiento general
- el reemplazo periódico de los Mist Makers (piezas de desgaste)

 Consulte los tutoriales en vídeo y las explicaciones en la página dedicada:

<https://www.a-fireplace.com/es/mantenimiento-cuidado-chimeneas-vapor-agua/>

7. GARANTÍA

Los aparatos AFIRE están cubiertos por una garantía limitada de dos años a partir de la fecha de compra, previa presentación de la factura original. Esta garantía se aplica únicamente al comprador original y no es transferible.

Cubre los defectos de fabricación o funcionamiento que ocurran a pesar de un uso conforme a las instrucciones de este manual.

Importante – Condiciones de la garantía

Los aparatos no funcionarán correctamente si no se respetan estrictamente las instrucciones del manual.

En consecuencia, la garantía no cubre:

- Las piezas de desgaste como el Mist Maker (ultrasónico), los LED y los mandos a distancia
- Los daños derivados de una instalación incorrecta, agua de mala calidad, corrientes de aire o aire cargado de partículas (ej. polvo de yeso u otras partículas finas aspiradas por los ventiladores), uso inadecuado, negligencia o falta de mantenimiento
- El uso de piezas no certificadas de origen AFIRE

 El incumplimiento de las recomendaciones del manual puede provocar fallos no cubiertos por la garantía.

 En caso de incidente o mal funcionamiento, visite la página de servicio posventa de AFIRE:

 <https://www.a-fireplace.com/es/servicio-postventa-afire/>

y complete el formulario de asistencia en línea.

Nuestros técnicos especializados le contactarán lo antes posible para analizar la situación, determinar el origen del problema y asistirle en su resolución.

 Si el problema es de origen técnico y está cubierto por la garantía, AFIRE le enviará gratuitamente la pieza defectuosa, acompañada de una guía ilustrada y un vídeo explicativo para facilitar su sustitución.

Nuestros aparatos están diseñados para que cualquier usuario, sin conocimientos técnicos, pueda realizar esta operación fácilmente y en pocos minutos.

 El servicio técnico Aquafire – AFIRE está a su disposición para acompañarle durante toda la vida útil del aparato: asistencia remota, asesoramiento personalizado y soporte en vídeo.

 **Si ha adquirido su aparato a través de un distribuidor autorizado, éste también está a su disposición para asistirle durante todo el ciclo de vida del producto.**

DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS

- 1. Warnhinweise und allgemeine Sicherheit**
 - 1.1 Sicherheit für den Benutzer**
 - 1.2 Technische Sicherheit**
 - 1.3 Fernbedienung und Batterien**
 - 1.4 FCC-Hinweis**
- 2. Nutzungs- und Installationsbedingungen**
 - 2.1 Umgebungstemperatur und Luftfeuchtigkeit**
 - 2.2 Einbau und Zugänglichkeit**
- 3. Stromversorgung**
 - 3.1 Spannung und Schutz**
 - 3.2 Elektrischer Anschluss**
 - 3.3 Einbau und Erreichbarkeit**
 - 3.4 Spannungsfreischaltung**
- 4. Wasserversorgung**
 - 4.1 Erforderliche Wasserqualität**
 - 4.2 Manuelles Befüllen mit integrierter Pumpe**
 - 4.3 Automatischer Anschluss an das Wassernetz**

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

5. Inbetriebnahme Ihres Geräts

- **Startanleitung je nach Baureihe**
- **Verweis auf die mitgelieferte Anleitung und das technische Datenblatt**

6. Wartung der Geräte

- **Empfohlene Wartungshäufigkeit je nach Nutzung**
- **Link zur Wartungsseite mit Videos**

7. Garantie

- **Allgemeine Bedingungen**
- **Nicht abgedeckte Elemente**
- **Bedeutung der Einhaltung des Handbuchs**
- **Vorgehensweise im Falle einer Störung**
- **AFIRE-Technischer Kundendienst & fortlaufende Unterstützung**
- **Rolle des autorisierten Händlers**

INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Normkonformität der Geräte von AFIRE

Advance-Serie AWA: AWA 20-50, AWA 40-100, AWA 60-150, AWA 80-200, AWA 100-250,

AWA 120-300, AWA 140-350, AWA 160-400, AWA 180-450,
AWA 200-500, AWA 220-550, AWA 240-600.

Prestige-Serie AWPR: AWPR 20-50, AWPR 40-100, AWPR 60-150, AWPR 80-200,
AWPR 100-250,

AWPR 120-300, AWPR 140-350, AWPR 160-400, AWPR 180-450,
AWPR 200-500, AWPR 220-550, AWPR 240-600.

Lite-Serie AWL: AWL 16-42, GATSBY, AWL 20-50, AWL 40-100, AWL 60-150.

Konformität

Die oben genannten Geräte entsprechen:

- **den europäischen Richtlinien:**
 - o 2004/108/EG
 - o EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
 - o EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
 - o EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
 - o EN 61000-3-3: 2013
- **Teil 15 der FCC-Vorschriften**

1. WARNHINWEISE UND ALLGEMEINE SICHERHEIT

1.1 Sicherheit für den Benutzer

- Gerät niemals verwenden, wenn es beschädigt ist (Sturz, Stoß usw.).
-  Wenden Sie sich an den AFIRE-Kundendienst.
- Kinder oder schutzbedürftige Personen dürfen das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen.
- Nur für den Innenbereich vorgesehen.
- Nicht direkter Wasserbesprühung, übermäßiger Hitze oder extremer Kälte aussetzen.
- Keine Gegenstände auf das laufende Gerät legen.
- Vor dem Öffnen oder Bewegen des Geräts die Stromzufuhr unterbrechen.
- Gerät vor dem Transport vollständig entleeren.
- Wird das Gerät länger als eine Woche nicht genutzt, muss es entleert werden.
-  Ablagerungen können die Füllstandssensoren blockieren und Leckagen verursachen.

1.2 Technische Sicherheit

 **Wichtig:**

Nur Originalzubehör verwenden.

Nicht zertifiziertes Zubehör führt zum Garantieverlust und kann zu Schäden oder Fehlfunktionen führen.

- Keine baulichen oder softwareseitigen Änderungen am Gerät vornehmen.
- Lüftungsöffnungen (oben und seitlich) stets freihalten.
- Beschädigte Netzkabel dürfen nicht repariert, sondern müssen ersetzt werden.
- Das Gerät enthält leistungsstarke LEDs.  Niemals direkt in das Licht an der Oberseite blicken – Blendgefahr!

1.3 Fernbedienung und Batterien

- Fernbedienung außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Bei Verschlucken einer Batterie sofort einen Arzt aufsuchen.
- Nur neue, nicht wiederaufladbare Batterien korrekt einsetzen.

1.4 FCC-Hinweis

Nicht genehmigte Änderungen am Gerät führen zum Verlust des Nutzungsrechts gemäß FCC-Bestimmungen.

2. BETRIEBS- UND INSTALLATIONSBEDINGUNGEN

Bei Unsicherheiten bezüglich Installation oder Nutzung wenden Sie sich bitte an unseren technischen Support.

2.1 Temperatur und Luftfeuchtigkeit

- Umgebungstemperatur: 10 °C bis 35 °C (50 bis 100 °F)

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- Luftfeuchtigkeit: 30 %–60 % rel. Feuchte, ohne Kondensation, bei normaler Belüftung
- 🔧 Nicht installieren in:
 - zu warmen oder feuchten Räumen (z. B. Hammam, Spa, Sauna, ungeheiztes Gewächshaus usw.)
 - Bereichen mit direkter Zugluft ohne Schutz (z. B. Klimaanlageauslass, offene Kamine, Lüftungsschacht)

2.2 Einbau und Zugang

- Auf stabiler, waagerechter Fläche installieren.
- Einbau in Möbel oder Nischen möglich, unter Beachtung der modellbezogenen Vorgaben.
- Dampf- und Luftauslässe (oben und seitlich) nicht blockieren.
- Keine zusätzlichen Lüftungsgitter erforderlich (sofern nicht anders angegeben).
- Freier Zugang für Wartung, Befüllung, Entleerung und Bedienung sicherstellen.

3. STROMVERSORGUNG

3.1 Spannung und Schutz

- Betriebsspannung: 100–240 V – 50/60 Hz (siehe Typenschild)
- Anschluss über FI-Schutzschalter mit 30 mA Fehlerstromschutz
- Anschluss nur an geerdete Steckdose

3.2 Elektrischer Anschluss

- Gerät an leicht zugängliche Steckdose anschließen
- Keine Mehrfachsteckdosen, Verlängerungen oder Dimmer verwenden
- Kabel nicht knicken, quetschen oder über scharfe Kanten legen
- Kabelkontakt mit heißen, feuchten oder scheuernden Oberflächen vermeiden

3.3 Einbau und Zugänglichkeit

- Beim Festeinbau muss ein externer Schalter (z. B. zweipoliger Trennschalter, separater Leistungsschalter oder fernbedienbare Steckdose) installiert werden, außerhalb des Einbauraums leicht erreichbar
- Elektrischer Anschluss nur durch qualifiziertes Fachpersonal
- Keine unautorisierten Veränderungen am Stromkreis oder Einsatz von Transformatoren/Adaptern

3.4 Stromabschaltung

Gerät ausschalten bzw. abstecken:

- Vor dem Öffnen oder Arbeiten am Gerät
- Vor einem Ortswechsel oder Transport
- Bei Gewitter oder längerer Abwesenheit

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

4. WASSERVERSORGUNG

4.1 Erforderliche Wasserqualität

- Nur sauberes, klares und nicht abgestandenes Leitungs- oder Mineralwasser verwenden
- Kein Wasser mit sichtbaren Partikeln oder hohem Gehalt an Kalk/Mineralien/Metallen (z. B. Kupfer, Eisen, Zink, Mangan)
- ☞ Leitungswasser ist in der Regel geeignet, sofern es nicht zu hart ist (unter 30 °f bzw. 300 mg/L CaCO₃)
- ☞ Zu viele Mineralien oder Metalle können Korrosion verursachen, Sensoren stören und Leckagen auslösen
- Bei Zweifel Wasser testen lassen und ggf. Filter oder Enthärter installieren

✗ Nicht verwenden:

- Destilliertes oder demineralisiertes Wasser
- Parfümiertes oder mit Zusätzen versetztes Wasser
- Brunnen-, Regen-, Tank- oder unbehandeltes Quellwasser
- Längere Zeit abgestandenes Wasser

Entleerung bei Nichtbenutzung erforderlich

- Wird das Gerät länger als 7 Tage nicht verwendet, muss es entleert werden
- Abgestandenes Wasser kann:
 - Füllstandssensoren blockieren
 - Fehlfunktionen oder Leckagen verursachen

☞ Entleerung ist einfach und erfordert keinen Abwasseranschluss

4.2 Manuelles Befüllen mit integrierter Pumpe

- Füllschlauch an den Wasseranschluss des Geräts anschließen und in einen Wasserbehälter einführen
- „B1“-Taste für 5 Sekunden drücken – die Pumpe startet automatisch und beginnt mit dem Befüllen
- Sobald der maximale Füllstand erreicht ist, stoppt die Pumpe automatisch
-  Achtung: Bei Erstinbetriebnahme oder nach vollständiger Entleerung ist bei Modellen mit zwei Tanks (ADVANCE und PRESTIGE) ein doppeltes Befüllen notwendig: Erstbefüllung durchführen, mindestens 2 Minuten warten, dann erneut befüllen
- Nur Wasser gemäß Abschnitt 4.1 verwenden
- Füllschlauch nach Befüllung entfernen
- Eventuelle Wasserspritzer abwischen

4.3 Automatischer Anschluss an das Wassernetz

- Es darf ausschließlich Wasser verwendet werden, das den Anforderungen in Abschnitt 4.1 entspricht

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- Vor dem ersten Einschalten:

 Leitungen spülen, um Sand, Schlamm oder feste Partikel zu entfernen

- Folgende Elemente müssen installiert werden:

– Manuelles Absperrventil oder

– Zugängliches Magnetventil zur Unterbrechung der Wasserversorgung für Wartung oder längere Stillstandzeiten

- Der Wasseranschlussschlauch muss den geltenden Hygienestandards entsprechen

✗ Gerät niemals an nicht gefiltertes, nicht trinkbares oder autonomes Wassersystem anschließen

5. INBETRIEBNAHME IHRES GERÄTS

Die vorherigen Kapitel haben die allgemeinen Bedingungen für Installation, Sicherheit, Strom- und Wasserversorgung beschrieben, die für alle AFIRE-Geräte gelten.

Jede Produktreihe (LITE AWL, ADVANCE AWA, PRESTIGE AWPR, ...) verfügt über spezifische Startverfahren, die in einem eigenen Inbetriebnahme-Leitfaden für jedes Modell erläutert sind.

 Bitte beziehen Sie sich auf die Schnellstartanleitung, die Ihrem Gerät beiliegt, um den ersten Start korrekt durchzuführen.

 Diese technischen Datenblätter liegen der Lieferung bei und sind auf einfache Anfrage beim AFIRE-Kundendienst erhältlich: <https://www.a-fireplace.com/de/kontakt/>

6. WARTUNG DER GERÄTE

Die regelmäßige Wartung und Pflege Ihres Wasserdampfkamins ist unerlässlich, um einen optimalen Betrieb sicherzustellen und die visuelle Qualität der Flammen zu erhalten.

Eine gute Wartung verlängert auch die Lebensdauer des Geräts, sei es in privaten (Häuser, Wohnungen) oder gewerblichen Bereichen (Hotels, Restaurants, öffentliche Orte).

 Die Wartungshäufigkeit hängt von der Nutzung ab:

- Privatgebrauch: Eine jährliche Wartung ist in der Regel ausreichend.

• Intensive Nutzung (Hotels, Restaurants, öffentliche Orte): Eine Wartung alle 2500 bis 3000 Betriebsstunden wird empfohlen.

 Weitere Informationen zu:

- allgemeinen Wartungsarbeiten

• dem regelmäßigen Austausch der Mist Maker (Verschleißteile)

 Bitte konsultieren Sie die Video-Tutorials und Erklärungen auf der speziellen

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

Wartungsseite:

<https://www.a-fireplace.com/de/wasserdampfkamine-wartung-und-pflege/>

7. GARANTIE

AFIRE-Geräte verfügen über eine auf zwei Jahre begrenzte Garantie ab dem Kaufdatum, gegen Vorlage der Originalrechnung. Diese Garantie gilt nur für den Erstkäufer und ist nicht übertragbar.

Sie deckt Herstellungs- oder Funktionsfehler ab, die trotz ordnungsgemäßer Nutzung gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch auftreten.

Wichtig – Garantiebedingungen

Das Gerät funktioniert nur einwandfrei, wenn die Anweisungen im Handbuch strikt eingehalten werden.

Daher sind folgende Punkte nicht von der Garantie abgedeckt:

- Verschleißteile wie der Mist Maker (Ultraschallmodul), LED-Lampen und Fernbedienungen
- Schäden durch falsche Installation, schlechte Wasserqualität, Luftzüge oder luftgetragene Partikel (z. B. Gipsstaub oder andere feine Stäube, die von den Lüftern angesaugt werden), unsachgemäßen Gebrauch, Nachlässigkeit oder mangelnde Wartung
- Verwendung von nicht zertifizierten Originalteilen, die nicht von AFIRE stammen

 Die Missachtung der Empfehlungen im Handbuch kann zu Fehlfunktionen führen, die nicht unter die Garantie fallen.

Im Falle einer Störung oder eines Problems:

 Besuchen Sie die AFIRE-Supportseite:

<https://www.a-fireplace.com/de/kundendienst-afire/>

und füllen Sie das Online-Supportformular aus.

Unsere spezialisierten Techniker werden Sie so schnell wie möglich kontaktieren, um das Problem zu analysieren, die Ursache zu identifizieren und Sie bei der Lösung zu unterstützen.

 Falls ein Materialfehler vorliegt und dieser unter die Garantie fällt, sendet Ihnen AFIRE das defekte Teil kostenlos zu, zusammen mit einer bebilderten Anleitung und einem Video, das den Austausch erleichtert.

Unsere Geräte sind so konzipiert, dass jeder Benutzer – auch ohne technische Kenntnisse – diesen Austausch einfach und in wenigen Minuten selbst durchführen kann.

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

 Der technische Kundendienst von Aquafire – AFIRE steht Ihnen während der gesamten Lebensdauer Ihres Geräts zur Verfügung: Fernunterstützung, individuelle Beratung und Videoanleitungen.

 **Wenn Sie Ihr Gerät bei einem autorisierten Händler gekauft haben, steht auch dieser Ihnen für die gesamte Nutzungsdauer unterstützend zur Seite.**

NEDERLANDS

INHOUDSOPGAVE

- 1. Algemene waarschuwingen en veiligheid**
 - 1.1 Veiligheid van de gebruiker**
 - 1.2 Technische veiligheid**
 - 1.3 Afstandsbediening en batterijen**
 - 1.4 FCC-waarschuwing**
- 2. Gebruiks- en installatievoorwaarden**
 - 2.1 Omgevingstemperatuur en luchtvochtigheid**
 - 2.2 Inbouw en toegang**

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

3. Elektra-aansluiting
 - 3.1 Spanning en beveiliging
 - 3.2 Elektrische aansluiting
 - 3.3 Inbouw en toegankelijkheid
 - 3.4 Uitschakeling
4. Watertoevoer
 - 4.1 Vereiste waterkwaliteit
 - 4.2 Handmatig vullen met geïntegreerde pomp
 - 4.3 Automatische aansluiting op het waternet
5. Inbedrijfstelling van uw toestel
 - Specifieke startgids per productlijn
 - Verwijzing naar meegeleverde gids en technische fiche
6. Onderhoud van de toestellen
 - Aanbevolen frequentie volgens gebruik
 - Link naar onderhoudspagina en video's
7. Garantie
 - Algemene voorwaarden
 - Niet-gedekte elementen
 - Belang van het volgen van de handleiding
 - Procedure bij een incident
 - Technische dienst AFIRE & continue ondersteuning
 - Rol van de erkende wederverkoper

INSTALLATIE-, GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING

Normconformiteit van AFIRE-toestellen

ADVANCE AWA-serie: AWA 20-50, AWA 40-100, AWA 60-150, AWA 80-200, AWA 100-250, AWA 120-300, AWA 140-350, AWA 160-400, AWA 180-450, AWA 200-500, AWA 220-550, AWA 240-600.

PRESTIGE AWPR-serie: AWPR 20-50, AWPR 40-100, AWPR 60-150, AWPR 80-200, AWPR 100-250, AWPR 120-300, AWPR 140-350, AWPR 160-400, AWPR 180-450, AWPR 200-500, AWPR 220-550, AWPR 240-600.

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

LITE AWL-serie: AWL 16-42, GATSBY, AWL 20-50, AWL 40-100, AWL 60-150.

Conformiteit:

De hierboven vermelde toestellen zijn conform:

- Europese richtlijnen:
 - o 2004/108/EG
 - o EN 55014-1 : 2006 + A1 : 2009 + A2 : 2011
 - o EN 55014-2 : 1997 + A1 : 2001 + A2 : 2008
 - o EN 61000-3-2 : 2006 + A1 : 2009 + A2 : 2009
 - o EN 61000-3-3 : 2013
 - Deel 15 van de FCC-voorschriften
-

1. ALGEMENE WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEID

1.1 Veiligheid van de gebruiker

- Gebruik het toestel nooit als het beschadigd is (val, schok, enz.).
 Neem contact op met de AFIRE klantenservice.
- Laat kinderen of kwetsbare personen het toestel niet zonder toezicht gebruiken.
- Alleen voor gebruik binnenshuis.
- Niet blootstellen aan opspattend water, overmatige hitte of extreme kou.
- Plaats geen enkel voorwerp op het toestel tijdens gebruik.
- Schakel de stroomtoevoer uit voordat u het toestel opent of verplaatst.
- Leeg het toestel voordat u het verplaatst of transporteert.
- Als het toestel langer dan een week niet wordt gebruikt, moet het worden geleegd om stilstaand water te vermijden.
 Afzettingen kunnen de niveausensoren blokkeren en lekkages veroorzaken.

1.2 Technische veiligheid

 **Belangrijk:**

Gebruik uitsluitend originele accessoires.

Het gebruik van niet-gecertificeerde accessoires vervalt onmiddellijk de garantie en kan leiden tot storingen of schade aan het toestel.

- Wijzig het toestel niet. Elke wijziging of aanpassing zonder voorafgaande goedkeuring van de fabrikant kan een storing veroorzaken en maakt de garantie ongeldig.
- De ventilatieopeningen van het toestel (bovenplaat en zijkanten) moeten vrij blijven en goed functioneren.
- Als het netsnoer beschadigd is, mag het niet worden gerepareerd, maar moet het worden vervangen.
- De toestellen zijn uitgerust met krachtige LED-lampen.  Kijk nooit rechtstreeks in het licht dat uit de bovenkant van het toestel komt om verblinding te voorkomen.

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

1.3 Afstandsbediening en batterijen

- Houd de afstandsbediening buiten het bereik van kinderen.
- Raadpleeg onmiddellijk een arts bij het inslikken van een batterij.
- Gebruik uitsluitend nieuwe niet-oplaadbare batterijen die correct zijn geplaatst.

1.4 FCC-waarschuwing

Elke wijziging die niet uitdrukkelijk is goedgekeurd door de verantwoordelijke voor de conformiteit, maakt het gebruik van het toestel ongeldig.

2. GEBRUIKS- EN INSTALLATIEVOORWAARDEN

Neem bij twijfel over de installatie- of gebruiksomstandigheden contact op met onze technische dienst.

2.1 Temperatuur en luchtvochtigheid

- Te respecteren omgevingstemperatuur: 10 °C tot 35 °C (50 tot 100 °F)
- Interne luchtvochtigheid: 30% – 60% RH, zonder condensatie, in een normaal geventileerde ruimte

 Niet installeren in:

- Een te warme of te vochtige ruimte (bijv. hamam, spa, sauna, onverwarmde serre enz.)
- Een ruimte die wordt blootgesteld aan directe luchtstromen indien het toestel hier niet tegen beschermd is (bijv. airconditioning, ventilatoren, open schoorsteen, luchtstroom in de inbouwopening)

2.2 Inbouw en toegang

- Installeer op een stabiele en perfect horizontale ondergrond.
 - Inbouw in een meubel of nis is mogelijk, mits de voorschriften van het model worden nageleefd.
 - Blokkeer nooit de in- of uitlaatopeningen voor lucht of damp (zijanten of bovenkant).
 - Geen extra ventilatieroosters vereist, tenzij anders aangegeven.
 - Zorg voor vrije toegang voor onderhoud, vullen, ledigen en gebruik van de bedieningselementen.
-

3. ELEKTRISCHE VOEDING

3.1 Spanning en beveiliging

- Voedingsspanning: 100–240 V – 50/60 Hz (zie het typeplaatje van het model)
- De installatie moet beveiligd zijn met een aardlekschakelaar van 30 mA.
- Het gebruikte stopcontact moet geaard zijn.

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

3.2 Elektrische aansluiting

- Sluit het toestel aan op een gemakkelijk bereikbaar stopcontact, zodat de stroom indien nodig snel kan worden uitgeschakeld.
- Gebruik nooit een stekkerdoos, verlengkabel of dimmer.
- Knijp, buig of druk het netsnoer niet samen.
- Vermijd elk contact van de kabel met warme, vochtige of schurende oppervlakken.

3.3 Inbouw en toegankelijkheid

- Bij inbouw of vaste installatie moet de aansluiting worden uitgevoerd door een erkend elektricien, met een extern uitschakelmechanisme (dubbele schakelaar, speciale zekering of bedienbaar stopcontact) dat te allen tijde buiten de inbouwopening bereikbaar is.
- Er mogen geen wijzigingen aan het elektrische circuit worden aangebracht en geen transformator of adapter worden toegevoegd zonder toestemming van de fabrikant.

3.4 Uitschakeling

Schakel het toestel uit in de volgende gevallen:

- Voor elke opening of ingreep op het toestel
- Voor elk transport of verplaatsing
- Bij onweer of langdurige afwezigheid

4. WATERTOEOVOER

4.1 Vereiste waterkwaliteit

- Gebruik uitsluitend leidingwater of mineraalwater dat schoon, helder en niet stilstaand is.
- Het water mag geen zichtbare onzuiverheden bevatten en geen overmatige concentraties mineralen (met name kalk) of opgeloste metalen zoals: koper, ijzer, zink, mangaan enz.
-  Kraanwater is over het algemeen compatibel met het toestel, zolang het niet te hard is (hardheid onder 30 °f, oftewel 300 mg/L CaCO_3).
-  Overmatige niveaus van mineralen of metalen kunnen interne corrosie veroorzaken, de niveausensoren aantasten en lekken veroorzaken.
- Bij twijfel over de waterkwaliteit wordt aanbevolen deze te laten testen en eventueel een deeltjesfilter of waterverzachter te installeren vóór het toestel.

✗ Gebruik geen:

- Gedestilleerd of gedeïoniseerd water
- Geparfumeerd water of water met toevoegingen

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- Water uit een put, regenwater, cisterne of ongecontroleerde bron
- Stilstaand water of water dat te lang bewaard is

 Verplicht ledigen bij niet-gebruik

- LET OP! Als u uw toestel langer dan 7 dagen niet gebruikt, moet het worden geleegd.
- Stilstaand water kan deeltjes genereren die:
 - niveaudetectoren verstopen
 - storingen of lekkages veroorzaken

 Het ledigen is eenvoudig en vereist geen aansluiting op het afvalwatersysteem.

4.2 Handmatig vullen met geïntegreerde pomp

- Sluit de vulslang aan op de waterinlaat van het toestel en plaats het andere uiteinde in een bak met water.
- Druk gedurende 5 seconden op de vulknop "B1", waarna de pomp wordt geactiveerd en het vullen begint.
- Zodra het maximale niveau is bereikt, stopt de pomp automatisch.
-  Opgelet: bij eerste ingebruikname of na elk ledigen hebben modellen met twee reservoirs (ADVANCE- en PRESTIGE-series) een dubbele vulling nodig.
 - Voer een eerste vulling uit, wacht dan minstens 2 minuten en doe vervolgens een tweede vulling.
- Gebruik uitsluitend water dat voldoet aan de criteria in punt 4.1.
- Koppel de vulslang los.
- Reinig eventuele gemorste waterdruppels.

4.3 Automatische aansluiting op het waternet

- Het gebruikte water moet voldoen aan de vereisten van punt 4.1.
- Voor de eerste ingebruikname:
 -  Spoel de leidingen door om zand, slib of vaste deeltjes te verwijderen.
- Installeer voorafgaand aan het toestel:
 - een handmatige afsluitkraan, of
 - een toegankelijke elektromagnetische klep om de toevoer af te sluiten voor onderhoud of als het toestel langer dan een week niet wordt gebruikt.
- De aanvoerslang moet voldoen aan de geldende hygiënische normen.

✗ Sluit het toestel nooit aan op een ongefilterde, niet-drinkbare of ongecontroleerde autonome waterbron.

5. INBEDRIJFSTELLING VAN UW TOESTEL

De vorige hoofdstukken beschrijven de algemene voorwaarden voor installatie, veiligheid, elektrische voeding en watertoevoer die van toepassing zijn op alle AFIRE-toestellen.

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

Elke productlijn (LITE AWL, ADVANCE AWA, PRESTIGE AWPR, ...) heeft specifieke opstartprocedures, gedetailleerd in een eigen installatiehandleiding per model.

 Raadpleeg de bijgeleverde quickstart-gids om de eerste ingebruikname correct uit te voeren.

 Deze technische fiches worden bij de levering gevoegd en zijn ook op eenvoudig verzoek verkrijgbaar via de klantenservice van AFIRE: <https://www.a-fireplace.com/nl/contact/>

6. ONDERHOUD VAN DE TOESTELLEN

Regelmatig onderhoud van uw waterdamp haard is essentieel voor een optimale werking en om de visuele kwaliteit van de vlammen te behouden.

Goed onderhoud verlengt ook de levensduur van het toestel, zowel in particuliere omgevingen (huizen, appartementen) als in professionele settings (hotels, restaurants, openbare ruimtes).

 De onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik:

- Residentieel gebruik: jaarlijks onderhoud is doorgaans voldoende.
- Intensief gebruik (hotels, restaurants, openbare ruimtes): onderhoud wordt aanbevolen om de 2500 tot 3000 gebruiksuren.

 Voor meer informatie over:

- algemeen onderhoud
- periodieke vervanging van de Mist Makers (slijtageonderdelen)

 Raadpleeg de videotutorials en uitleg op de speciale onderhoudspagina: <https://www.a-fireplace.com/nl/onderhoud-verzorging-van-waterdamp-haarden/>

7. GARANTIE

AFIRE-toestellen hebben een beperkte garantie van twee jaar vanaf de aankoopdatum, op vertoon van de originele factuur.

Deze garantie geldt uitsluitend voor de oorspronkelijke koper en is niet overdraagbaar. De garantie dekt fabricage- of functioneringsfouten die optreden ondanks gebruik volgens de instructies in deze handleiding.

Belangrijk – Garantievoorwaarden

De toestellen zullen niet correct functioneren als de instructies in de handleiding niet strikt worden nageleefd.

Daarom valt het volgende niet onder de garantie:

- Slijtageonderdelen zoals de Mist Maker (ultrasoon), LED's en afstandsbedieningen
- Schade als gevolg van onjuiste installatie, slechte waterkwaliteit, luchtstromen of lucht

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

die rijk is aan stofdeeltjes (bv. gipsstof of fijnstof aangezogen door de ventilatoren), misbruik, nalatigheid of onvoldoende onderhoud

- Gebruik van niet-gecertificeerde onderdelen die niet van AFIRE afkomstig zijn

 Het niet naleven van de aanbevelingen in deze handleiding kan leiden tot storingen die niet onder de garantie vallen.

 In geval van een storing of defect, ga naar de AFIRE-servicepagina:

 <https://www.a-fireplace.com/nl/service-na-verkoop-afire/>

en vul het online ondersteuningsformulier in.

Onze gespecialiseerde technici nemen zo snel mogelijk contact met u op om de situatie te analyseren, de oorzaak van het probleem te bepalen en u te begeleiden bij de oplossing.

 Als het probleem een defect onderdeel betreft dat onder garantie valt, stuurt AFIRE u kosteloos het vervangingsonderdeel toe, samen met een geïllustreerde handleiding en een uitleggende video voor eenvoudige vervanging.

Onze toestellen zijn ontworpen zodat elke gebruiker, zonder technische kennis, deze handeling eenvoudig in enkele minuten kan uitvoeren.

 De technische dienst van Aquafire – AFIRE staat tot uw beschikking om u tijdens de gehele levensduur van het toestel te begeleiden: hulp op afstand, persoonlijk advies en videosupport.

 **Als u uw toestel via een erkende dealer hebt gekocht, staat deze ook tot uw beschikking om u gedurende de hele levensduur van het toestel te begeleiden.**

中文 目录

1. 警告与通用安全须知

1.1 用户安全

1.2 技术安全

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- 1.3 遥控器与电池
- 1.4 FCC 警告
- 2. 使用与安装条件
 - 2.1 环境温度与湿度
 - 2.2 嵌入安装与操作空间
- 3. 电源连接
 - 3.1 电压与保护
 - 3.2 电源连接
 - 3.3 嵌入式安装与辅助
 - 3.4 断电
- 4. 供水系统
 - 4.1 所需水质
 - 4.2 内置泵手动加水
 - 4.3 连接自来水网络
- 5. 设备启用
 - 各系列产品的开启指南
 - 请参考随附的快速指南与技术手册
- 6. 设备维护
 - 根据使用频率建议的维护周期
 - 维护与教学视频网页链接
- 7. 保修
 - 一般条款
 - 不在保修范围内的项目
 - 遵守说明书的重要性
 - 出现问题时的操作流程
 - AFIRE 技术服务与持续支持
 - 授权经销商的作用

安装、使用与维护说明书

AFIRE 设备的合规性说明

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

ADVANCE AWA 系列：AWA 20-50、AWA 40-100、AWA 60-150、AWA 80-200、AWA 100-250、AWA 120-300、AWA 140-350、AWA 160-400、AWA 180-450、AWA 200-500、AWA 220-550、AWA 240-600。

PRESTIGE AWPR 系列：AWPR 20-50、AWPR 40-100、AWPR 60-150、AWPR 80-200、AWPR 100-250、AWPR 120-300、AWPR 140-350、AWPR 160-400、AWPR 180-450、AWPR 200-500、AWPR 220-550、AWPR 240-600。

LITE AWL 系列：AWL 16-42、GATSBY、AWL 20-50、AWL 40-100、AWL 60-150。

合规性声明：

上述产品符合以下标准：

- 欧盟指令：
 - o 2004/108/EC
 - o EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
 - o EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
 - o EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
 - o EN 61000-3-3:2013
 - 符合美国 FCC 第15部分规定
-

1. 警告与通用安全须知

1.1 用户安全

- 如设备有损坏（如跌落、撞击等），请勿使用。
 请联系 AFIRE 售后服务。
- 儿童或无行为能力人士不得在无人监管的情况下使用本设备。
- 仅限室内使用。
- 请勿暴露在水喷溅、极端高温或极端低温环境中。
- 设备运行时禁止在其表面放置任何物品。
- 在拆开或移动设备前必须切断电源。

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- 移动或运输设备前必须先排空水箱。
- 如果超过一周不使用设备，请务必排空水箱
-  水垢或灰尘沉积物可能会堵塞液位传感器而导致泄漏。

1.2 技术安全

重要提示：

必须仅使用原厂配件。

使用未经制造商认证的配件将立即导致保修失效，并可能导致设备故障或损坏。

- 请勿擅自修改设备。任何未经 AFIRE 事先批准的硬件或软件更改、添加或修改都将导致故障，并取消保修。
- 设备的通风系统（顶部和侧面）必须保持畅通无阻。
- 如果电源线损坏，严禁修理，必须更换为新电源线。
- 本设备配备高亮度 LED 灯。 请勿直视设备顶部发出的光线，以免造成强烈炫目。

1.3 遥控器与电池

- 将遥控器放在儿童接触不到的地方。
- 如不慎吞食电池，请立即就医。
- 仅使用全新、不可充电的电池，并正确安装。

1.4 FCC 警告

任何未经授权的修改，都将取消本设备的保修。

2. 使用与安装条件

如对安装和使用条件有任何疑问，请联系 AFIRE 技术服务团队。

2.1 温度与湿度

- 环境温度范围：10 °C 至 35 °C（50 至 100 °F）
- 室内湿度范围：30%–60% 相对湿度，无冷凝，且通风良好

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

 请勿在以下环境中安装本设备：

- 温度过高或过于潮湿的房间（例如：蒸汽浴室、水疗中心、桑拿房、未通风的温室等）
- 暴露于直接气流的位置（如：空调出风口、风扇、打开的烟囱、通风口等）除非设备有相应保护

2.2 嵌入式安装与操作空间

- 请将设备安装在稳定、水平的平面上
- 可嵌入家具或墙体凹槽中，须遵循各型号的具体安装要求
- 切勿遮挡设备的进气口或出雾口（位于侧面或顶部）
- 无需额外通风格栅，除非说明另有要求
- 须留出足够空间以便于设备日后的维护、加水、排水及操作控制按钮

3. 电源连接

3.1 电压与保护

- 电源电压：100–240 V – 50/60 Hz（请参见设备铭牌）
- 安装必须配备 30 mA 漏电保护断路器
- 使用的插座必须接地

3.2 电源连接

- 将设备插头插入易于插拔的插座，以便在需要时可快速断开连接
- 禁止使用插线板、延长线或调压器
- 禁止挤压、弯折或压迫电源线
- 避免电源线与高温、潮湿或粗糙表面接触

3.3 嵌入式安装与辅助

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- 如为嵌入式或固定安装，必须由专业电工进行连接，并设置外部断电装置（如双极开关、专用断路器或带开关插座），确保可随时断电
- 未经制造商授权，不得对设备电路进行改造或添加变压器、适配器等设备

3.4 断电操作

在以下情况下请断开设备电源：

- 在拆开或移动设备之前
- 在搬动或运输设备之前
- 在雷雨天气或长时间不使用时

4. 供水系统

4.1 所需水质

- 仅使用干净、清澈、不含杂质的自来水或矿泉水
- 水中不得含有可见杂质，也不得含有高浓度的矿物质（尤其是钙）或溶解金属（如铜、铁、锌、锰等）

 一般来说，只要水质不硬（硬度 < 30°f，即 300 mg/L CaCO₃），自来水即可使用

 矿物质或金属含量过高会腐蚀内部元件、干扰液位传感器并导致漏水

- 如对水质有疑虑，建议进行检测，并在设备前端安装颗粒过滤器或软水装置

✗ 请勿使用以下水源：

- 蒸馏水或去离子水
- 含香料或添加剂的水
- 井水、雨水、蓄水池或未经处理的天然水
- 长时间储存的水或静置水

 长时间不使用需强制排水

- 注意：如设备超过 7 天未使用，必须进行排水

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

- 静置水可能产生沉淀物，导致：
 - 液位传感器堵塞
 - 运行异常或设备漏水
 -  排水操作简单，无需连接下水道
-

4.2 内置泵手动加水

- 将注水软管连接至设备注水口，并插入装有水的容器中
 - 长按注水按钮“B1” 5 秒，内置泵将启动，开始加水
 - 当达到最大水位时，泵将自动停止
 -  注意：首次使用或每次排水后，如为双水箱型号（ADVANCE 和 PRESTIGE 系列），需进行两次加水
 - 第一次注水后等待至少 2 分钟，再进行第二次注水
 - 仅使用符合 4.1 条件的水源
 - 注水完毕后请拔出软管，并擦干任何溅出的水渍
-

4.3 自动连接自来水系统

- 所用水源必须满足 4.1 条件
- 首次使用前：
 -  冲洗水管，清除砂石、淤泥或颗粒杂质
- 安装前端需设置：
 - 一个外置水龙头，或
 - 一个外置电磁阀，以便于排水或长时间不使用时断水
- 供水软管必须符合当前卫生标准
- **✗** 严禁将设备连接至未经过滤、非饮用或来源不明的水源

5. 启动您的设备

前几章介绍了所有 AFIRE 设备通用的安装、安全、电源和供水条件。

每个产品系列（LITE AWL、ADVANCE AWA、PRESTIGE AWPR 等）都有各自的启动流程，详细说明见各型号配套的启动指南。

 请参阅随设备附带的快速启动指南，以正确完成首次启动。

 这些技术资料随设备一同交付，亦可通过 AFIRE 客服索取：

<https://www.a-fireplace.com/contact-us/>

6. 设备维护

定期对水壁炉进行维护和保养，对于确保其最佳运行状态和火焰视觉效果至关重要。

良好的保养同样有助于延长设备寿命，无论是在住宅环境（如公寓、住宅）还是商业场所（如酒店、餐厅、公共空间）。

 保养频率取决于使用场景：

- 家用场景：每年保养一次通常已足够。
- 高强度使用（酒店、餐厅、公共场所）：建议每运行 2500 至 3000 小时保养一次。

 更多信息请参阅：

- 常规维护操作
- 雾化器（易损件）的周期性更换

 视频教程与说明详见专属页面：

<https://www.a-fireplace.com/maintenance-care-water-vapor-fireplaces-inserts/>

7. 保修政策

Manuel d'utilisation – User Manual – Manuale d'Uso – Manual del Usuario – Gebruiksaanwijzing – Benutzerhandbuch – 使用说明书

AFIRE 设备自购买之日起享有为期两年的有限保修，需提供原始发票。

本保修仅适用于初始购买者，且不可转让。

保修涵盖在按照本手册正确使用的前提下出现的生产或功能故障。

重要提示 – 保修条件

若未严格遵循本手册说明，设备将无法正常运行。

因此，以下情况不在保修范围内：

- 雾化器（超声波）、LED 灯和遥控器等易损件
- 由于安装不当、水质差、空气对流或空气中含有尘（如石膏粉尘等细微颗粒被风扇吸入）、错误使用、疏忽或缺乏维护造成的损坏
- 使用非 AFIRE 原厂认证配件

 未遵循手册建议可能导致设备故障，此类情况不属于保修范围。

 若出现故障或问题，请访问 AFIRE 售后页面：

 <https://www.a-fireplace.com/after-sales-service-afire/>

填写在线技术支持表格。

AFIRE 专业技术人员将在最短时间内与您联系，分析问题原因并协助您解决。

 若问题为保修范围内的硬件故障，AFIRE 将免费寄送故障部件，并附上图示说明与操作视频，方便您自行更换。

本设备设计便于任何用户在没有专业技术背景的情况下，轻松完成更换，仅需数分钟。

 Aquafire – AFIRE 技术团队将始终为您提供全程支持，包括远程协助、个性化建议及视频资料。

 若您通过授权经销商购买设备，该经销商亦可在设备整个使用期间为您提供协助。